

# 汉语和东南亚语言个体量词系统对比 及个体量词教学

开 璜 雁 圍 掉

報超 璜遠罐恍 胚恍錫銀 佛超 100083鮑

---

念 璜罷欠胚 " ㄗ f 焯妹魄刺妹云波偃袞讖云偃感恍寒显冰轟銀戩荫偃感恍木冰云慕蔽  
 ㄗ f 焯妹袞讖云七牦璜 锄瘡波卜慕蔽档挤鼠 巳璜档 綴彳成 璜遠ㄗ f 焯妹袞讖銀久芊  
 集 700 介椿云静荫刺妹伏甌糞綴璜遠 云刺焯泥脛备袞銀伏释各蜘蛛廊说巳璜档 綴彳成  
 璜遠ㄗ f 焯妹云寰孔懶筋菌銀久挤巳璜ㄗ f 焯妹兵恍木冰觉履ㄗ  
 备罟妹罷ㄗ f 焯妹辦偃感恍辦巳璜辦彳成 璜遠  
 丿否波偃淳罷H193.5 胚严群坦砧罷A 胚丿鄢淳罷2221-9056(2014)03-0247-15

---

## ㄗ 駿 遠

巳璜魄ㄗ f 焯妹么緝云璜遠銀ㄗ f 焯妹恍 云蹇显档悟显伏焯刺ㄗ刺焯云侍指泥脛ㄗ蜂释ㄗ f  
 焯妹晖荫刺妹云哽縫魄 1 巳璜 璜 寇儿澡云巳璜ㄗ f 焯妹诊族档巳棺ㄗ f 焯妹挤鼠云一蹇进箕銀  
 迂吭官诊族<sup>[1]</sup>ㄗ 杨伏甌朋疣云诊族髡魄 1 奔 f 云ㄗ f 焯妹档奔 f 刺妹泥脛儿一銀酣尻妃 切ㄗ  
 开 露泥脛云刺妹除愁蜂銀拢魄奔 f ㄗ f 焯妹 铕云挤鼠銀酣巳璜云取ㄗㄗ f 焯妹档疮 璜遠 云  
 取ㄗㄗ f 焯妹云荫坍挤鼠ㄗㄗ挤巳棺ㄗ f 焯妹袞讖云挤鼠銀巳棺焯刺ㄗ刺焯泥脛云寰孔懶筋菌帛悻  
 迂尻妃ㄗ甌丿诊族蹇迥廊魄各 奔 f ㄗ f 焯妹荫坍挤鼠ㄗ孙迂脊抡招层芍么云慕蔽蓉区茄蹇集迂  
 备ㄗ

ㄗ f 焯妹魄 瘡悟蹇云偃感恍墟肯銀諦戩沉ㄗ官厂诏云駟犬诊族銀偃感恍挤厂纓雌璜遠 云ㄗ  
 f 焯妹今迂鼠歿北疣驼卑云ㄗ坦銀木冰 慕蔽厂纓璜遠ㄗ f 焯妹袞讖云讖 蓉区ㄗ妹冰ㄗ f 焯妹魄  
 刺妹云波偃袞讖銀ㄗ f 焯妹任灭噪纠璜 锄瘡挤刺妹髡涑波偃銀被 迂 锄瘡魄各欠锄瘡銀慌伏  
 露迂ㄗ f 焯妹璜遠 云銀酣迂绎丿皮绎ㄗ 偃丿荏筛嗅ㄗ 嗅云珂续丿测荫刈銀珂续 云孵珂ㄗ钢珂  
 刈銀髡迂 锄瘡伏中官ㄗ f 焯妹璜遠 云旧癱慌伏摘銀酣橄档侄ㄗ罐丿剂刈銀 此云璜遠

拍走痞遣罷2013-12-09

苾伋 罷开 銀骸銀呈股銀超 璜遠罐恍 胚恍錫兵鸣銀Email辯chengzhang@blcu.edu.cn

雁圍掉銀骸銀超 璜遠罐恍 2013 话呈股诊族绎銀Email辯wxz.0611@qq.com

各焯瘡瘡罷欠诊族儿兵荏腮 胚妹 悻恍悟显诊族各弗焯罐瘡瘡 “各 偃感恍云巳璜 儿膺 璜遠云“璜卜倡”诊族”報瘡瘡掠  
 变淳 12JK740012鮑鏡疏懶笼情ㄗ伏释挤瘡瘡瘡云珧焯珠茶溯驟摺纒紆

ハ各欠锄痲说慈口此云驶诘锄痲珂笼口此云云 f 炯妹銀久臂 饰珂笼婺婺逮云云 f 炯妹袞讖銀挤刺  
 妹菠偃ザ捶寮偃感恍魄荫 亡讖 云サ蛙具芍么档买绡云蓉区挤雌婺逮云云 f 炯妹婺 袞讖髻渎慕  
 昱銀伏甌亡讖 云蓉区々招萍 哇漆弗挤鼠冰雌婺逮云口此銀蜂释欠胚矛戩荫偃感恍亡 f 炯妹袞讖  
 慕蔽蓉区挤鼠已婺档々成 表綴婺逮云云 f 炯妹ザ

偃感恍备 亡 f 炯妹云悟騫ヨ妲魄亡 f 炯妹魄挤刺妹云菠偃銀蜂芍 " 刺妹云扛肩茄褰集婺婺逮  
 云云 f 炯妹袞讖 魄 亡悟騫云返具銀欠胚睽貿 700 亡静荫云已婺刺妹<sup>2</sup>銀芊集卉 5 伏已婺 1 除  
 疮棺 綴婺逮ハ云菠偃銀说慈挤雌婺逮云云 f 炯妹袞讖云婺 袞讖慕蔽茄尻妃已婺々甌 婺逮亡 f  
 炯妹袞讖云菌此ザ燿挤挤棺已婺兵恍云炯刺泥膈旌族吭官銀` 眈魄 1 亡 f 炯妹儿该銀拢口 竣云嬉  
 坪銀拢魄 1 铨侈珂竣駟犬恍绎命拿炯刺泥膈璃避銀菠卿恍绎云瞞媯銀木冰兵恍ハ驹谈辽云炯刺泥  
 膈ザ` 甌 亡綴朋竣露挺除埠云炯刺泥膈眈沁儿迂鑊<sup>3</sup>銀挤恍绎霸媯云菠卿孙迂锄芊偃感恍诊族笼  
 情銀吭瞞木冰袞讖懶辽寮 m 儿兵恍锄芊銀欠胚各 魂袍炯云刺炯泥膈 m 芊集サ挤鼠銀焮前伏甌朋  
 疣迂露嘴帧ザ

欠胚睽触 探婺サ杈成婺サ迟颊婺档已婺挤鼠ザConklin報1981鮑箔冰酣々婺逮拘箔否銀鉛介驩  
 云云 f 炯妹鉛么緝サ á 荫鉛窈洗銀 " 介课椿 ó 驶曩遍銀迟颊婺档束捕婺课介眈魄迂亡 f 炯妹云銀ハ  
 銃云瓷济 V 墟婺迂具炯肥档鸞 f 炯妹銀鉛椿驩云鸞匝婺翼芥見具炯肥炯妹 孙迂辯

袍炯者婺報	痲冰杨銀袍銀炯銀刺鮑	袍炯者婺報	痲冰杨銀袍銀刺鮑
郵引婺	蛙喪婺	迟颊婺	氣芊被婺
层圮婺	探婺	束捕婺	瓷济 墟婺
			鎬洗拷婺 坍婺

否 1 亡 炯妹感婺逮拘箔

欠胚露睽云婺逮眈魄亡 f 炯妹感婺逮銀甌今晚狽妲ザ被ハ探婺亡 f 炯妹妓被么緝銀杈成婺<sup>4</sup>  
 迂么緝亡 f 炯妹銀` 亡 f 炯妹云 á 荫歿蘼銀銀吭官刺妹眈迂造抹ハ袍妹说慈云菀策銀迟颊婺亡 f  
 炯妹袍炯皂歿被卉表綴婺逮悸銀迂 刺妹口荫亡 f 炯妹銀伏否 2 ハ卉 a 迂亡 f 炯妹云婺逮档皮  
 亡 f 炯妹云婺逮云菠纓谗ハザ甌 綴婺逮菠卜肩 i 锤婺サ成 婺サ成舰婺銀魄ハ成 婺逮撤革  
 铅悟騫云表綴婺逮銀芍ハ成 弗撤臧韭已婺兵恍轟煎吭傀銀墟卜魄探佛サ迟颊今谛笼儿荧恍绎一  
 蹇茄惟 ザ甌魄欠胚睽貿甌表綴婺逮ハ成 弗撤臧韭已婺挤鼠云愁蜂ザ

### サ已婺档ハ成 婺逮亡 炯妹袞讖云一騫菌此

偃感恍除柁婺逮挤鼠诊族那驟迂绎懶サ珂续サ测荫魄七牝慌伏 雌亡 f 炯妹感婺逮云云 f 炯  
 妹袞讖ハ云婺 锄痲銀被ハ挤迂绎 嗅魄摧撤卜 勿荏嗅サ篩嗅銀著瞎 1 除筛嗅魄摧魄迂绎  
 嗅銀 除荏筛嗅鄙酣 g 髻 饰菠偃銀雌婺逮口此ザ伏挤皮绎 嗅云撤菠ハ銀钢珂サ痲珂サ疣珂魄  
 旧癰 á 荫云 亡婺 锄痲銀芍罐剂サ泣造サ橄侄サ魄摧组块刈 魄静荫云婺 锄痲銀钢珂サ痲  
 珂サ疣珂菠卜说慈口此静荫锄痲銀珂笼口此云珂续炯妹銀珂续炯妹魄ハ サハ成 婺逮云云 f 炯  
 妹袞讖ハ铅迂墟搦サ袍炯G官云云 f 炯妹銀銀 钢サ痲サ疣 露说慈云驶诘婺 锄痲口此銀雌

嫠逯云珂续焯姝打杨 瞌挤驹云褂抢备袞ザ静荫云储坡 嗅测荫云嫠 锄瘠迂胚荒胚倡 嗅ザ  
 胎借奔ザ觉割嗅拢寡露ザ墙肥ザ买绸 嗅刈刈銀彳 ザ彳成 嫠逯ハ眯迂ハ悸ハ铠储坡胚荒ザ胚  
 倡 嗅云ハ f 焯姝銀ハ被奔ハ f 焯姝感嫠逯鸢ハ菠靳撤革 成垵疼档吸疼皂鼠銀甌 墟显郴菠  
 嘴冰銀澄释芴棺銀 疼嫠逯ハ f 焯姝露储坡云 嗅测荫墟肯迂吭官ハ此銀雌嫠逯云测荫焯姝 打  
 杨冰褂抢云挤驹备袞ザ

偃感恍档柁嫠逯驹犬挤欠胚露尻妃云糞綴嫠逯今谛迂歿官云慕蔽銀Carpenter報1986鮑ザCoklin  
 (1981) ザHaas (1942)挤探嫠ハ f 焯姝袞讖迂ハ铠云慕蔽銀Nguyen(1957)ザ Daley(1998)帛挤杈成嫠ハ f  
 焯姝迂ハ铠云慕蔽銀Omar(1972)慕蔽 成舰嫠云ハ f 焯姝銀欠胚挤鼠云迟颊嫠肩 成舰嫠袞ザ开  
 報2009鮑挤已嫠戩荫偃感恍木冰云嫠 锄瘠挤已嫠ハ f 焯姝袞讖髡读 慕蔽ザAllan (1977) ザ  
 Croft(1994)ザ Bisang (1999) ザAikhenvald (2000)刈伏挤ハ f 焯姝袞讖云药妃摩尻ハ 挤甌糞綴嫠逯云  
 ハ f 焯姝迂露挺除ザ邬慈 1 课云偃感恍ハ f 焯姝诊族銀戩荫偃感恍云ハ f 焯姝慕蔽蓉区銀欠胚挤  
 糞綴嫠逯云ハ f 焯姝袞讖髡读 苟么ザ[5]糞綴嫠逯云ハ f 焯姝袞讖除雌ハ f 焯姝云奔 f 嫠 ザ荫  
 坍寮镗亢ザ

挤鼠糞綴嫠逯云ハ f 焯姝袞讖除奔 f ハ f 焯姝ハ 700 静荫刺姝云泥温备袞銀已嫠档疮 綴嫠  
 逯ハ f 焯姝袞讖打杨冰酣ハ寰孔懒筋菌辯

報 鮑已嫠档疮 綴彳成 嫠逯眯迂晖荫刺姝哽缝旧癩云胎荫焯姝銀` 魄已嫠云胎荫焯姝胎  
 荫 1 除露迂 嗅銀酣 ハ 銀芴疮表綴嫠逯孙迂甌忍云胎荫焯姝銀甌 嫠逯床迂胎荫 皮绎  
 嗅云胎荫焯姝銀探嫠魄 ǎu[ʔan1]銀杈成嫠魄 cáik [i:2]銀迟颊嫠魄 buah[buwAh]銀甌 綴嫠逯ハ  
 迂绎ハ皮绎云撒菠皂抗ム认ザ

報 鮑已嫠荫 偃刺姝云ハ f 焯姝支孙迂疮 綴嫠逯么缙ザ  
 報 鮑荏嗅刺姝露荫ハ f 焯姝已嫠ハ被奔表綴嫠逯坪仆ハ此ザ

報糞鮑糞綴嫠逯云珂续焯姝ハ銀孵珂焯姝眯迂罐档剂云菠偃銀酣探嫠 ฌ๑[med4]報剂鮑  
 /๑๓[lu:k3]報罐鮑辦杈成嫠 qu [ku :3]報罐鮑ザviên[vien1]報罐鮑/ h t[h :t6]報剂鮑ザc c[kuk6]  
 報剂鮑辦迟颊嫠 biji bi i 報剂鮑ザbutir[butir]報剂鮑辦已嫠 窞報罐鮑/倭報剂鮑 ザ` 孵珂焯姝  
 晖荫哽缝已嫠坪仆孙迂疮 綴嫠逯旧ザ钢珂焯姝ハ眯迂橄サ侄サ造云菠偃銀酣探嫠 สาย[saj5]档  
 ๓๓[se:n 4]報橄鮑/๓๓๓[le:m3]報侄銀迂寂淬嵌后鮑/ ๓๓๓[th η4] ๓๓๓[d 4]報造鮑辦杈成嫠  
 ๓ 報橄鮑/ ๓๓ 報侄銀迂寂淬嵌后鮑/ ng[di:3 档 e 報造鮑辦迟颊  
 嫠 utas[utAs]档 報橄鮑/bilah[bilAh]報寂鮑/ 報造鮑辦已嫠云 帕サ  
 顷サ泌 涮骤 钢芴侄 云墟肯銀 切サ任 捶荫 橄云 嗅云墟显` 𠂇 橄云 嗅ザ` 已嫠  
 钢珂焯姝迂被奔嫠逯露孙迂云 锋稞懶サ谕慈懶 锄瘠銀酣 惧サ茗 銀芴疮 綴嫠逯迂已嫠露  
 皮云 寂云嵌后 锄瘠ザ疣珂焯姝糞綴嫠逯眯迂涮骤玖芴舛サ玖芴旧云墟显云焯姝銀酣探嫠  
 ๓๓๓[pha:n 3]報玖芴舛鮑辦杈成嫠 e 報玖芴舛鮑/bāi[b :i5](玖芴旧)辦迟颊嫠 helai[h lAi]  
 档 Keping[k 報玖芴舛鮑/ lembar[l mbAr]報玖芴肌鮑档 報玖芴旧鮑辦已嫠  
 杏サ开報玖芴舛鮑 銀` 已嫠迂疮 綴嫠逯孙迂云 踣具 甌 锄瘠銀酣 傳 伏被奔嫠逯ハ  
 孙迂挤驹云焯姝ザ

報 鮑糞綴嫠逯眯迂荫 嗅取ハ咽 a 拢取ハ嘴冰疔寰帛珂续墟肯苟么サ菠偃 嗅云ハ f 焯  
 姝銀糞綴嫠逯眯迂ハ铠涮骤笼郭 á 荫云 嗅云ハ f 焯姝銀已嫠荫 咽サ仓 銀探嫠荫

ชุด[chud4]鋸杈成蔴荫 b [bo6]鋸迟颊蔴荫 e ザ 呃羌续 嗅焗妹サ 迂纶包云  
 嗅 焗妹寮 已蔴サ探蔴鋸已蔴菠卜荫 羌サ纶 鋸探蔴菠卜荫 ดอน[do:k 3]サคัน[kan1]サ 迂区  
 云 嗅 焗妹寮 已蔴サ杈成蔴 c [go5]鋸 唇续 嗅焗妹寮 探蔴 ใบ[bai1]サ杈成蔴  
 lá[ɿ:2]鋸` ㄟ寮 迟颊蔴档已蔴サ甌偃嘴冰 嗅取ㄟ垠续墟肯云ㄟ f 焗妹吭官鋸 á 荫云菠偃墟肯  
 迂此迂菌サ

報貝鮑測荫焗妹朋疣鋸糞綴蔴逯豚迂ㄟ铠涮骤胚荒サ胚倡 嗅云焗妹鋸 サ剂嬉サ娑噬サ麻  
 诨刈 嗅伏甌 疼蔴逯豚迂城旬菠偃鋸已蔴サ探蔴サ杈成蔴豚迂 觉割嗅サ寡露 云菠偃鋸已  
 蔴荫 铕サ露サ究 鋸探蔴荫 ที่[th i:4]サแห่ง 鋸杈成蔴荫 サuhm[uhm2]鋸` 墙  
 肥サ氏肥 刈测荫墟肯伏糞綴蔴逯ㄟ涮杨ㄟ ザ

捶寮鋸探蔴サ杈成蔴サ迟颊蔴云ㄟ f 焗妹袞讖ㄟ已蔴ㄟ f 焗妹袞讖云筋菌迂坪仆云狽懶サㄟ  
 f 焗妹魄挤刺妹云菠偃鋸ㄟ f 焗妹酣 g 睽触 嗅云墟肯挤刺妹髡涑菠偃帛魄貽戩奔 f 云焗刺拢刺  
 焗泥膈 f 杨冰茄鋸ㄟ疣说慈奔 f 云刺焗泥膈璃避[6] 1 除已蔴m儿膺 蔴逯云ㄟ f 焗妹兵恍ㄟ储坡  
 冰云铨窠奔 f 尻妃甌 筋菌サ

サ已蔴ㄟ彳成 蔴逯云ㄟ 焗妹荫坍筋菌除 蔴兵恍觉屣

報 鮑已蔴云焗 ㄟ f 焗妹吭悸鋸芎 綴彳成 蔴逯耻迂么緝云焗 ㄟ f 焗妹サ  
 已蔴云 偃刺妹各欠魄荫貽荫焗妹 ㄟ 鋸ㄟ荫云焗 ㄟ f 焗妹吭悸ㄟ á 荫辅慈椰菠迂鑊鋸  
 酣 a サ袋サ刺 刈ㄟ f 焗妹云 á 荫 捱ㄟ寮 船蔴サ档已蔴皂鼠鋸疮 綴蔴逯焗 ㄟ f 焗妹騫  
 官寇官鋸 偃 甌 蔴 锄瘡说慈弗 a サ在丁サ著瞎サ蟪螯サ懶卜サ韭醴サ懶认刈锄瘡垠笮  
 雌蔴逯云焗 焗妹 f 袞鋸蔴逯 á 荫ㄟ挤ㄟ此云 偃刺妹云撒菠椰菠焗騫鋸ㄟ菀妥湍鋸酣探蔴  
 คน[khon1]荫 铨雁惑 1 棺露迂云 鋸魄铅静荫云サ 捱辽 云妹 焗妹辦จ้าว[c u4]荫 陡 辦  
 นาย[n a:j 1]荫 毕 サ昏袋辦ปาก[pak 1]荫 姊 辦ที่นุ[tha:n4]荫 靡金墟卜祭炮云 辦ราย[ra:j 1]  
 荫 寅姍 サ孟 刈辦รูป[ru:p3]荫 椰 辦พระองค์ ? 荫 雁毗サ杈成蔴 i3  
 荫 捱云 鋸cô[ko1]荫 韭樁骸豢鋸 ng[deng2]荫 ㄟ玖鑿云 鋸 a[du :2]荫 弗 a b 云笮  
 档包毛鋸ong[ong1]荫 谄股鋸nhà[nh :4]荫 迂ㄟ钢云 ㄟ迟颊蔴云 ㄟ 妹七貽云  
 鋸 sosok[s s k]鋸荫 サ佳 f サ瞎螯サ蟪刈サ

銀 已蔴云 偃刺妹各欠菀荫 ㄟ ㄟ罐官袍璃避ㄟ荫 ㄟ 鋸挤 已蔴 蔴 寇芘茄嬉魄  
 吭箕萍命拿云サ` 儲戩茄鋸銀 甌 蔴逯ㄟ 偃刺妹迂招儿奔 f 云菠偃鋸挤 已蔴曙蔴芘恍 甌  
 蔴逯茄嬉魄 ㄟ瞞显サ

報 鮑已蔴云荏嗅刺妹 á 荫云ㄟ f 焗妹官鋸菠偃鼠疮 綴蔴逯倅サ  
 已蔴静荫云荏嗅ㄟ f 焗妹迂 规サ床サ切サ扯 鋸 规 荫 稽羸档焗绷鋸酣 烟 鋸  
 床 荫 品膺サ襪撞サ璧绷偃鋸酣 簌サ筭サ学 鋸 切 荫 钢切续云荏嗅鋸苯感云酣  
 蟻サ悒 鋸 扯 荫 庀サ<sup>7</sup>已蔴任灭罐剂サ稽笨拢焗萨綴肩サ垠续刈挤荏嗅刺妹云撒菠鋸  
 墟卜魄 á 荫 垠续焗妹 切 鋸迂吭看云震讷懶サ疮 綴彳成 蔴逯豚迂 ㄟ貽荫 露迂荏嗅云  
 ㄟ荫焗妹鋸探蔴 ตัว[tua:1]サ杈成蔴 kon[k n1]サ迟颊蔴 ekor[ k r]サ探蔴迂罐緇云ㄟ荫焗妹鋸  
 杈成蔴ㄟ 剂品膺酣 枪サ闾忝 刈捶 1 á 荫貽荫焗妹 cái[k :i2] 鋸铨释茅棺鋸鄙皮被卉荏  
 嗅焗妹サ露 1 甌 蔴逯床魄坪指弗撒菠冰荏嗅刺妹鋸` 挤荏嗅刺妹ㄟ鄙m招奔 f 云撒菠サ已蔴孙

迂胎荫 露迂荏嗅云炯妹銀、挤荏嗅刺妹说慈荏嗅雌痲墟肯m 淬窆云菠偃銀甌魄已蔘档疮 缀  
蔘逮伏荏嗅刺妹菠偃勺铅罐云口此ザ

" 挤驹备袞勺增銀 缀蔘逮へ荏嗅刺妹扛儿 偃銀埠已蔘へ床迂悸袍荏嗅刺妹 á 荫为荫炯妹銀  
城旬菠偃銀酣庖荫 扯 銀芴官袍荏嗅刺妹涵蒺笊 规サ床サ切 罐偃銀く á 荫云久疴为荫  
荏嗅刺妹云炯妹銀撤菠云群变 口讖 銀迂歿看云寰讷懒ザ 缀勺成 蔘逮各欠 á 荫 才炯妹泥膈  
荏嗅刺妹銀芴已蔘静荫云迂糞才炯妹荫 荏嗅刺妹銀く迂 炯妹口魄为铠云荏嗅炯妹銀甌缀曙蔘档  
澡云蔘魄 挤官云蔘逮痲澡魄悒 云晒显銀挤 < 甌 缀曙蔘云恍绎茄孺銀 寇侍指云荏嗅刺妹云刺  
炯泥膈魄歿逢晒云銀魄 才晒显蚶

荏嗅刺妹云刺炯泥膈魄甌 佛稽恍绎恍 晒显今谛儿吭官駟犬露妹冰ザ且葶甬報2006鮑駟犬  
78 刺恍已蔘 韭 1 勺云探佛恍纒挤汹サ罐緋サ刺籟サ垓サ虞 才静荫荏嗅刺妹泥膈炯妹云璃避銀隆  
5 季且胚云袍灭泡药酣勺涮 1ザ1

表1 探佛恍纒 才荏嗅刺妹侍指才 炯妹泥膈璃避<sup>[8]</sup>

	床睽	廊侍指仄	荫 才
悒 切	切 10.5%	10.5%	14.1%
汹	规 35.1%	规/才 36.5%	15.8%
罐緋報塹孱谗	规 36.8%规	规/才 47.4%	规6.8% 銀
罐緋報孱谗戡	规 28.1%	0	35.1%

垓 床 床 15.8%

床



谗隈サ谗谗サ束谗サ隈蒙サ尸サ惯谗サ规蠹 á 荫涮骡钢萝橄云焯妹 3 瓣刺妹  
 饮蹄サ稀璃サ暄蹄サ芋淇 á 荫奔迁蹄荏懒云钢珂焯妹 〇 ザ  
 茗 捶荫 吭官买绸 嗅銀酣辯差サ策双サ策焯サ挽双サ祥璃サ组双サ双蹄サ棺策サ顛  
 胆サ双类サ锋策サ崇策刈銀伏已嫠菠偃袞讖 〆 甌 嗅 溷ヨ儿魄银官茗此偃 嗅狽此谗慈笮  
 f 云<<魄钢珂云ザ杈成嫠 〆 捱荫涮骡双胆云为荫焯妹 lu 銀拢茈 〆 荫 〆 f 焯妹銀酣辯  
 纠差サ胆惧ザ迟颊嫠 〆 甌偃买绸 嗅刺妹罐官 〆 荫 〆 f 焯妹銀酣顛胆サ双胆サ捶程サ组双サ双  
 蹄サ暄蹄サ踢策サ潜双サ纠差サ双サ策焯サ柴策サ稀璃サ祥璃サ兰雾サ挽双刈銀悸袍荫为荫  
 程サ诞双云 〆 f 焯妹 hembus[h mbus]銀酣辯程サ锋策サ崇策ザ探嫠 〆 甌偃妹罐胭菠 〆 á 荫 〆 f  
 焯妹銀 〆 〆 á 荫 〆 弟感焯妹銀酣 顛胆 á 荫 nlin[kin3]ザ  
 惧サ茗 泥脍云刺妹迁中官魄买绸刺妹銀 惧サ茗 琦 甌 嗅钢珂墟肯銀已嫠云甌  
 缀菠偃吭墟卜銀魄 〆 成 恍绎恍 已嫠 〆 f 焯妹袞讖騫墟卜谈辽云胭菠ザ挤 曙嫠儿甌 缀嫠逯  
 云恍绎騫墟卜警茶 5 药道甌 刺妹荫 惧サ茗 云药灭銀觉局 锋稞懒 迁谗慈懒 云菠  
 偃銀甌挤恍绎挤 媯窠サ 窠サ弹 〇 サ稽志サ录陔サ幡备 组双サ策焯サ双胆 刈甌 静荫刺  
 妹余指弗 á 荫 〆 f 焯妹柳菠倭騫ザ雁圃掉報2010鮑云驷犬仆骡探佛恍绎挤 床荫 惧 云刺  
 妹銀耻荫 切 銀酣辯 硷逼サ挺饮サ录陔サ稽志 刈ザ 澡宝 伏探嫠 〆 荫 〆 荫焯妹銀20  
 〆 床迁 a 此恍蔽冰 惧澡宝 ザ  
 觉局 惧サ茗 云哽映サ侍指命拿皂备云焯刺泥脍銀挤侍指命拿已嫠静荫云钢珂焯妹  
 切サ帕サ任 刈云荫坍柳菠焄騫銀蜂儿甌 焯妹涮戈云 钢サ橄サ造 刈嫠 伏被卉嫠逯 〆  
 迁銀床魄露晖荫刺妹 〆 已嫠 迁菌此銀挤驹寰孔 〆 坪仆銀命拿迁 魂逢幡ザ觉局 惧サ茗 云芍  
 坤銀命拿被晖荫哽缝銀捶 1 迁寰孔弗命拿 胭菠 〆 菟荫被卉静荫钢珂焯妹云刺妹云刺焯泥脍銀捕  
 鞞卿 切 刈焯妹 〆 恍绎曙嫠 〆 云静荫钢珂焯妹云撒卜ザ  
 伏 〆 成 嫠逯 〆 七耗慌伏摘涮骡 钢萝迁寂谗嵌后 云焯妹銀贾伦雌嫠逯露晖荫刺妹哽缝罐  
 剂迁 〆 此ザ探嫠荫焯妹 〆 〆 [lem3]銀晖荫云刺妹迁 蔡サ伞蒙サ燔 刈銀杈成嫠荫 hanh 〆  
 晖荫刺妹迁 蔡サ炳 刈銀迟颊嫠荫 bilah[bilAh]晖荫刺妹迁 蔡サ炳サ氏罩サ燔サ唱顛サ彭蒙サ  
 郡サ缺炳 刈ザ已嫠 〆 甌 刺妹官袍任灭被迁纶包云墟肯荫焯妹 纶 銀悸袍荫 任 ザ杈成  
 嫠サ迟颊嫠 〆 孙迁 迁纶包云 嗅 菠偃銀萝探嫠忡迁涮骡 迁纶包云 嗅 云焯妹  
 𡗗[khan1]銀 〆 魄嫠焯妹今谛骏寅冰荫 鏢桎 贻借奔云荫坍銀久招静荫 妹鏢桎 贻借奔銀  
 𡗗[khan1]挤驹 已嫠云 纶サ珍 〆 〆 焯妹ザ 〆 成 嫠逯 〆 钢萝迁寂谗嵌后 云焯妹晖荫云  
 刺妹伏已嫠 〆 官 〆 焯妹 纶 泥脍銀备 甌 刺妹云刺焯泥脍云恍 璃避伏 〆 胚皂备胭菠 J 媯谗  
 骀ザ  
 疮棺銀探嫠档杈成嫠眯迁涮骡 钢萝迁樯晟 焯妹銀蜂释 捺惧サ捺谗サ桎谗 刈刺妹城旬  
 菠偃銀探嫠荫 〆 〆 [se:n4]銀杈成嫠荫 tuy n[tui:en2]銀已嫠孙迁甌忍云菠偃銀甌 妹 á 荫铅静荫云  
 钢珂焯妹 切 ザ  
 涮骡 钢萝 〆 组 云焯妹忡消伏已嫠サ杈成嫠サ探嫠 〆 眯迁銀 〆 已嫠 〆 甌 〆 焯妹報驰  
 伦 鮑晖荫云刺妹歿悸銀萝被卉嫠逯 〆 甌 〆 菠偃晖荫刺妹哽缝鼠已嫠旧寇官銀挺除云吭官刺妹  
 伏已嫠焄荫 任サ切 ザ酣探嫠 〆 [lam1]涮骡 钢萝 〆 组 銀晖荫刺妹迁 氏馗サ译猕 1 除铮  
 楯珍 1 棺云 贻借奔酣揸揸偃サ襖墙偃刈銀已嫠 氏馗サ译猕 荫 任 銀揸揸偃荫 揸 銀襖

墙偃荫 区 ザ权成整 涮骤 诩翎へ组 銀荫 刺姝 畜豢サ溥豢サ淇伦サ凶蕃 銀  
 u[diəud2]涮骤 翎伦续 嗅 荫 刺姝 顛厢サ厢伦 銀已整へ床迂 凶蕃 荫 伦 銀被 j  
 菠卜荫 任サ帕サ床 ザ

報 鮑疣珂爛姝云坪仆筋菌魄銀已整爛姝 疣 涮骤疣珂 嗅迂侍云 疣サ á 荫云 疣云  
 墟肯銀甌之菠偃魄被卉整遠露孙迂云ザ已整疣珂爛姝へ 傳 涮骤玖く踣云墟肯銀探整迂 之  
 踣珂 爛姝銀晖荫云刺姝鼠已整 傳 旧銀已整孙迂为铠云踣珂爛姝ザ

疣 露晖荫云一蹇刺姝へ銀 界サ酯 权成整荫貽荫爛姝銀 菇 勿 做睛サ皂杏 刈儿  
 偃銀荫 儿 玖く迂印疣云 爛姝 i 銀 钹豢 勿 愜勺サ翳焯サ翳塔サ綬蒿  
 刈 嗅扛儿 偃眯荫静荫云玖疣珂爛姝 m nh[m :nh3]ザ迟颊整刺姝 钹豢サ酯サ界 á 荫貽荫  
 爛姝 buah[buwAh] 銀 菇 荫玖芎旧云爛姝 bidang[ ザ探整 酯 溷扛卑孵芎罐拢へ组  
 偃 嗅ザ 菇サ钹豢 探整焯迂为铠云之 f 爛姝ザ

已整 傳 档 疣サ靖サ杏サ开 珂笼玖疣珂爛姝鸢慈銀 傳 说慈 玖疣珂サ迂踣具之  
 墟肯銀芎被 j 糞之爛姝久口妹驟魄摧迂踣具銀抗鶉蹇妹坪 嗅迂 魂踣具云墟肯票荫 傳 銀鼠  
 歿 杏/傳糶糾 疣/傳钹豢 銀捶遮荫 傳 嘴冰 嗅云踣具墟肯ザ探整之 f 爛姝袞讖  
 へ迂 踣珂 甌 墟肯銀探整 ǎou[k :n 4]銀`探整へ 踣珂 魄勿翎珂サ姆珂サ疣珂久箔云菠  
 偃銀床涮坪踣具銀久口涮坪魄摧魄疣珂銀蜂释踣珂爛姝露晖荫云刺姝哽缝鼠已整云 傳 旧銀酣  
 探整 ǎou[k :n 4]捶荫 譚傳サ サ蔗規サ菴耘サ疣长報泡之云鮑サ生蕨尤サ饮撒刈銀甌 刺姝伏  
 已整迂捶荫 傳 云銀 迂口捶荫 傳 云ザ迟颊整孙迂涮骤 玖芎踣 拢 踣珂 云爛姝銀`  
 迂涮骤 雒罐雒侄 墟肯云爛姝 bongkah ɔ 銀荫 翳焯 銀吭官票翹荫貽荫爛姝  
 buah[buwAh]銀酣荫 愜勺 銀迂 嗅酣翳塔サ綬蒿荫涮骤 捶 1 播菠 云墟肯云爛姝  
 potong ɔ ɔ ザ

疣珂爛姝へ 疣サ傳 ㄷ寮 被卉整遠銀恍绎觉鬲甌 哽映迂 魂逢幡ザ雁圍掉報2010鮑駟  
 犬仆驟 20 刺探整恍绎へ挤刺姝 繇寢 銀迂 9 睽贸 开 銀 洋彝 姝迂 8 钩蔽  
 开 銀恍绎冰杨云瞞媿泥媿鬣迂 开擲サ 开淫寢サ 开姓豢サ 开钹豢サ 开佛疲 ザ庀  
 厶報2012鮑駟犬 20 刺迟颊恍绎銀 繇寢 姝銀 8 睽荫 傳 銀被卉 菠卜睽荫 杏サ  
 开サ疣サ靖 辦 洋彝 姝銀10 荫 傳 銀3 荫 杏 銀4 荫 疣 銀 2 荫 开 銀  
 1 荫 切 辦挤 钹豢 á 荫侍指云爛姝 疣サ傳 云迂 13 銀迂 6 菠卜á 荫 靖サ  
 开サ杏 銀1 荫 切 銀庀厶報2012鮑鬣妹冰伏へ 整整沛居へ迂权成整恍绎荫 开 安耜  
 钹豢 云荫 辦挤 菇 姝銀20 へ迂 5 荫瞞 爛姝銀荫 开サ靖 辦 弗庶 姝  
 11 荫 侍指爛姝 开サ靖サ傳 銀芎迂 7 荫 疣 銀1 荫 杏 銀1 荫 切 辦  
 录兢 姝銀睽荫侍指爛姝 傳サ切 云 6 銀10 荫 开 銀雌迂 1 荫 靖サ疣 辦  
 姓豢 姝銀睽荫侍指爛姝 傳 云床迂 3 銀10 荫 开 銀4 荫 疣 ザ勺箔云刺姝眯  
 魄静荫刺姝銀铅慈晖云爛姝官魄 疣サ傳 銀勺昱駟犬说情仆驟之成 恍绎迂疣珂爛姝 铤 皂  
 妥荫厶焮サ 开 癰倡厶焮云杨緡銀甌勿挤 疣サ傳 命拿ㄷ害迂备銀挤 疣サ傳 刈疣珂爛姝  
 荫萌命拿害 銀铅静荫云疣珂爛姝 开サ杏 云荫坍 枷哇漆 中官ザ

糞綴整遠云疣珂爛姝眯迂涮骤 玖く舛サ玖く旧 墟肯云爛姝銀芎く魄静荫之 f 爛姝銀`魄  
 晖荫云刺姝迂 魂筋菌ザ探整疣珂爛姝迂之之 uɦu[ph :n3]档 ɦu[ph :n2]銀ɦu[ph :n2]一蹇荫 靳



爸云 嗅ザuɯ[ph :n3]晖荫哽缝吭旧銀魄铅静荫云玖疣珂罔妹銀露晖荫云 嗅吭官勿已嫠 开  
 皂此銀`已嫠へ 开 鬣迂 捶1 [煎サ迂 ㄊ玖疣 刈 銀捶荫 藜サ坊サ郡 サ 麻译サ  
 溶蒙サ啥蒙サ疚 銀甌 妹伏探嫠焯脰ㄱ荫疣珂罔妹ザ迟颊嫠罔妹 helai[h IAi] 档已嫠云  
 开 罐奘挤驹銀捶1 泥膈刺妹酣 译サ囔唇 銀` 湍谦サ规蠹サ怎束サ鹿蒙サ涵蒙サ缝仅サ  
 埤束サ疥蒙 捶1 荫 helai[h IAi] 銀芎已嫠へ甌 嗅ㄱ魄玖疣 嗅ザ杈成嫠云玖疣珂罔妹  
 へ迂ㄊㄊ罔妹档已嫠云此 罔妹荫坍迂 魂筋菌銀罔妹 i 捱荫 迂印疣懒云 嗅銀档  
 已嫠云 靖 挤驹銀`嫠罔妹 捶荫 矮: ザ罔妹 t m[tem2]泥膈刺妹吭官銀偃 ] ㄊ貽  
 荫云玖疣珂罔妹銀酣刺妹 擲サ洋彝サ姓蒙サ弗庶サ焯姓サ巩沛サ邛郜サ靳サ靳杏サ寝サ锅ノ  
 刈銀已嫠荫 傳 銀刺妹 舛薨サ鬻劬サ庶蒙サ否涮サ圪サ牒筑サ姊 サ瘰姊サ筑サ菸杏 刈銀  
 已嫠荫 开 銀刺妹 做睛サ澄净 刈銀已嫠荫 靖 銀刺妹 邗粳サ涵蒙 刈銀已嫠荫  
 切 ザ廊云嬉茄銀甌表綴嫠逯疣珂罔妹档已嫠疣珂罔妹云挤驹柳菠褂抢銀ㄱ魄柳菠泡醪ザ  
 報貝鮑 綴彳成 嫠逯迂已嫠露孙迂云 秧珂 罔妹,探嫠 ㄱ 銀杈成嫠 〇 ,  
 迟颊嫠 bentuk [b ntuk]ザ秧珂罔妹露晖荫云刺妹銀伏已嫠へ 捱脰 á 荫貽荫罔妹 ㄊ ザ挤已嫠  
 嫠恍 苾茄嬉歿箕萍ザ  
 報 鮑糞綴嫠逯脰迂涮驟 嗅取ㄊ咽 a 捱取ㄊ嘴冰疴寰帛珂续墟肯云ㄊ f 罔妹銀`署ㄊ嫠逯  
 奔 f 菠偃脰吭迂墟搦ザ  
 已嫠迂甌 嫠逯孙迂云 迂船包報罔妹 船 鮑サ迂纶包報罔妹 纶 鮑サ迂菊距報罔妹  
 距 鮑サ迂帕区報罔妹 区 鮑刈菠偃ザ铅巴寇谈辽云魄罔妹 纶 銀荫 迂纶录云 嗅銀晖  
 荫刺妹迂 凶步サ啥蒙サ夜サ豁蔡サ恙蒙サ猖蒙サ鸫 L サ鹿蒙サ炳サ刮サ录邱サ舱炳サ伞蒙サ步  
 蒙サ滁蒙サ礲サ彭蒙サ罍サ铗炳サ蠲サ眇サ佉啮 銀甌 嗅へ罐咽菠迂寂倅嵌卮銀伏疮棺表綴  
 嫠逯へ吭官菠埠 已嫠露孙迂云 钶珂芎迂寂倅嵌卮 偃銀酣探嫠罔妹 ㄊem[lem3]サ杈成嫠  
 hanh[ :nh1]サ迟颊嫠 bilah[bilAh]露晖荫云刺妹ザ  
 纶 晖荫 吭官绎踢へ云静荫刺妹銀伏被卉表綴嫠逯脰 á 荫 钶芎迂寂倅嵌卮 云罔妹  
 拢魄 捱云钶珂罔妹銀银 曙嫠へ孙迂 纶 偃罔妹銀蜂芎恍绎箕萍纶甌 刺妹扛卑钶珂罔妹晖  
 荫哽缝进銀虐ノ報2012鮑伏挤 120 刺恍绎云驷犬へ仆驟 L 铅静寮云瞞嬉刺罔泥膈魄荫 切サ  
 任サ床 ⑨ ザ探佛恍绎挤 L 云罔妹 á 荫妓被巴寇谈辽ザ探嫠へ L 扛儿 迂纶包 嗅  
 偃銀荫罔妹 คัน[khan1]銀勿已嫠皂此銀`银 คัน[khan1]伏探嫠招ㄊ摧 蚁 杆 覺 惹 r門

消 迂 觉割嗅サ寡露 菠偃銀酣 露サ寡 刈銀` 距 魄觉割サ寡露偃刺妹静荫云ㄗ f 炯妹  
妹サ芴迟颊菱云觉割嗅 á 荫胎荫炯妹サ

炯妹 船 晖荫云刺妹久ㄗ灌官銀静荫云迂 袂サ眈サ サ佞蒙サ塾 ザ杈成菱サ迟颊菱ハ  
甌 刺妹荫胎荫炯妹銀探菱 捱雌靡迂ㄗ荫炯妹銀被ハ 佞蒙 荫储弟炯妹 nɔaŋ ɔ ㄗ

唇续嗅 炯妹伏探菱档杈成菱ハ旧癩 á 荫銀` 已菱ハ孙迂サ<sup>pl10</sup>探菱 ɿ[baɪ1] 嚙唇 銀  
荫 m 嚙唇 云炯妹銀触被珂 ] 銀髻捶 m 迟迂胚荒云诨云炯妹銀蜂儿嚙唇扞魄探佛 拴潢裕嗅云  
箕肥銀露 1 骏寅儿涮骤ハ组云 嗅炯妹銀荫 裕嗅箕肥サ镜蒙サ蕊サ毅蒙刈ザ杈成菱炯妹  
Lá[1 :2]露晖荫刺妹吭官已菱荫疣珂炯妹銀酣 姓サ疲惊サ寅黼サ禁 刈銀` 被晖荫云 苾サ  
荃サ薯 刈襁 f 咽 a 刺妹已菱荫 ㄗ 銀 矮 已菱荫 ㄗ ザ

探菱 ㄗ[tua:1]欠魄荫 荏嗅云炯妹銀触糞芥珂芴荫 緇迂糞芥珂云ㄗ甯銀酣辯溶蒙サ啥蒙サ  
遂矗サ漩蒙サ涵湮サハ湔刈銀嫠菠偃 ㄗ寮 已菱銀甌 静荫刺妹伏已菱ハ菠埠 ㄗ此偃ザ活辘  
á 荫ハ ㄗ[tua:1]云晖荫哽缝今律罐埠ㄗ糞芥珂皮备云 嗅ハ銀笼儿 ㄗ á 荫窈仄吭蛙云驶胎荫炯  
妹銀酣辯亢瘰墙サ袍荒サ瓷 ` サ仆夸钹サ笑皂墙サ

杈成菱 痰铁续サ蔗续嗅サ庀因续 刈墟肯眈魄已菱孙迂云ザ 庀因续 炯妹 e 晖  
荫云 辜卒サ富辜 銀 蔗续嗅 炯妹 h' n[h n4]晖荫云 硷サ觥 刈伏已菱痒眈增 m 迂菊距云  
罐芴凤魂云 嗅銀 á 荫炯妹 距 銀扛儿 偃サ

迟颊菱迂荫 捶 1 狩溟 嗅云炯妹 carik[cArik] 銀荫 菟播菠云ㄗ甯拢湔嗅云  
potong[pɔtɔ 銀已菱ハㄗ寮皂驹云菠偃銀甌ㄗㄗ炯妹魄静荫ㄗ f 炯妹銀晖荫云刺妹吭官サ  
carik[cArik] 晖荫云 嗅 切サ诨サ靳 刈已菱ハ荫 开サ傳 銀 potong ɔ ɔ 晖荫云  
刺妹ハ铅巴寇谈辽云枷魄吭官湔嗅刺妹銀酣 涵湮サ毕潢サ溧蒙サ棺湔サ漩蒙サ激蒙 銀已菱ハ  
罐官袍湔嗅刺妹魄荫驶胎荫炯妹 :サ床 銀 potong 露晖荫云被卉刺妹已菱ハ官荫  
疣珂炯妹銀酣 糖糾サ绶蒿サ莒サ翳塔サ疣长サ箱糖サ寝サ靳サ邛蒙 刈ザ

杈成菱档已菱眈迂 迂瘰包 嗅 偃銀` 伏ㄗ綴嫠遼ハ甌ㄗ炯妹晖荫刺妹魄ㄗ此云銀杈成  
菱ㄗ儿 硷键サ硷逼サ洗器サ洗 刈 嗅魄迂瘰包云 嗅銀荫炯妹 ng n[ngon6]銀芴已菱荫  
悝サ切サ锋 刈寰帛珂续炯妹ザ已菱季 擦蒙サ镜蒙サ尽俚サ规葬 刈 嗅扛儿迂瘰包云  
嗅銀荫炯妹 瘰 ザ

探菱炯妹 ㄗ[khan1]荫 迂纶包云ㄗ甯銀酣 L サ猖蒙サ滌蒙刈銀甌ㄗ已菱皂此銀` ㄗ[khan1]  
招官云魄荫 靡渎榻サ背狃宿榻サ擦榻サ鸟履榻サ缚抱刈鏢榧 胎借奔銀芴鏢榧 胎借奔伏已菱  
ハ迂ㄗ铠云炯妹 殄 ザ探菱档已菱眈迂 呢羌续 菠偃銀已菱魄 羌 銀探菱魄 ɔaŋ[d :k 3]銀  
` 探菱鐙捶荫 呢棺銀髻捶荫 陪サ忧 銀已菱ハ甌 刺妹荫疣珂炯妹 傳 ザ

報輩鮑测荫炯妹朋疣銀已菱ㄗ被卉嫠遼铅罐云ㄗ此魄 胎借奔刺妹迂ㄗ铠云菠偃銀久ㄗ 胎  
借奔炯妹迂鄙驶 诘云撤菠サ

已菱 胎借奔刺妹任灭渎蚩辅露魄鏢弗髻魄丝ハ銀菠ト á 荫 殄サ掾 銀组ハ襖渎云 胎借  
奔任灭被棺珂墟显荫炯妹 区 ザ探菱孙迂ㄗ铠云 胎借奔炯妹銀鏢榧 胎借奔菠埠 迂纶包云  
嗅 銀荫炯妹 ㄗ[khan1]銀揸サ襖墙サ舞揸刈鐙 榻 1 棺云 胎借奔菠埠钢珂 嗅銀 á 涮骤  
钢芴ハ组 云炯妹 ㄗ[lam1]銀吭仆消甌 荫坍胎戡稂刹芴茄サ迟颊菱 胎借奔刺妹 孙迂ㄗ荫  
炯妹銀芴荫胎荫炯妹サ杈成菱 胎借奔偃刺妹銀讖 荫炯妹 chi c[ iek2] 銀` 魄嫠炯妹髻捶荫

貽借奔渎臂云辅露 辱锐サ崇 銀甌魄貽戡檣刹 绎云荫坍沃揣ザ已嫠烱 辱锐 魄迁距  
 云サ凤魂云 嗅銀 á 荫 距 銀 崇 魄钢珂 嗅銀 á 烟 切 ザ  
 探嫠 กระบอก[ka - b :k ]銀迟颊嫠 Laras[IArAs]脉魄 烟 雌偃邱帕云焯姝銀芎已嫠邱帕孙迁  
 勿铠云菠偃銀芎魄任灭珂续墟显菠卜荫 纶サ泌 ザ 暗

已整迂为铠云云 f 焯妹为买细刺妹泥腥银酣 褥サ稻サ瘡サ葶 刈銀 静 á 荫珂续焯妹银酣  
 焯珂焯妹 切サ根サ俏サ茗サ疏 刈銀疣珂焯妹 开サ杏 銀孵珂焯妹 锋 銀墟卜魄 切サ  
 根サ茗 晖荫 中官静荫云买细刺妹ザ探整サ权成整迂为荫 买细刺妹云云 f 焯妹銀 ` 晖荫哽缝  
 迂鏤銀档已整此ザ迟颊整孙迂为荫云云 f 焯妹ザ已整买细 嗅刺妹七耗 á 荫云 f 焯妹銀<<官 á  
 荫珂续焯妹銀魄柳菠嘴冰云墟显ザ命拿已整买细刺妹云云 f 焯妹云侍指泥腥魄挤荧恍绎已整丝玖  
 掐蛙 诘云騫伺ザ已整分甌 整逯伏买细刺妹云云 f 焯妹云泥腥云一騫筋菌酣云ザ

探整荫 买细刺妹云云 f 焯妹迂为铠云测荫焯妹サ珂续焯妹サ貽荫焯妹サ储弟感焯妹刈ザ露  
 荫云 f 焯妹偃感档已整筋云官銀床迂储弟感焯妹云察 已整ザ ` 奔 f 刺焯泥腥云耻迂吭罐云此ザ  
 腮菠买细刺妹妓被魄 逯整矮类偃刺妹サ蛛 J 辽妲珂阔偃刺妹 銀探整 1 荫为铠云测荫焯妹儿  
 一銀芴已整 捱璃避云魄任灭甌 刺妹云 切胚懒 珂续墟肯芴谏卉 5 菠偃云銀荫 切 ザ甌偃  
 刺妹酣辯群整サ庭类サ膨鏗サ群变サ寰魂サ寰帛サ騫伺サH显サ彡整サ药银サ笊整サ念騫サ距椿  
 碲サ兵孱サ坍 0 サ坍孔サ魂孔サ组双サ双蹄刈ザ迂 切 晖荫 云刺妹銀酣 璃麻サ寰孔サ谗  
 裔サ派剡サ膨鏗サ弹 0 サ绎弹サ默捧 銀探整甌 刺妹云荫珂续焯妹銀芴 á 荫储弟感焯妹銀探整  
 入买细刺妹罐焯 á 荫储弟感焯妹ザ

权成整迂 云为荫 菠切瘡买细 嗅刺妹云焯妹 u[diou4] 銀荫 蛛 J 辽妲珂阔 嗅偃  
 刺妹銀被途遭云刺妹迂 坍 0 サ妹驟サ寰帛サ谗癡サ寰哲サ背讷サ变帛サ魂孔サ坍帛サ葶譬サ挤  
 剡サ寰魂サ愁帛サ沼孔サ勃坊 刈銀已整甌偃刺妹荫焯珂焯妹 切 ザ刺妹 腮锤サ锤Bサ炔  
 毕サ毕锤サ组毕 已整荫焯珂焯妹 帕 銀权成整捶 1 á 荫云云焯妹銀涮驟锋锤云 i[doi6]  
 拢涮驟城 a 云 [d3n1 vi6] ザ : 璃银偃刺妹銀权成整 捱云荫云 f 焯妹銀酣 皤窠サ皤  
 备サ楚璃サ谛蛩サ贲垦サ谗裔サ辽寮サ觉履サ药银サ兵孱サ借拘 刈刺妹銀已整 á 荫焯妹 切サ  
 根サ疏 刈ザ

迟颊整买细刺妹官云 á 荫云 f 焯妹銀云已整迂云显嘴冰云挤驹寰孔辯腮菠懒续翟纒刺妹サ绎  
 药刺妹档块药刺妹酣 踢策サ潜双サ纠差サ双胆サ策双サ策焯サ柴策サ稀璃サ祥璃サ兰雾 刈銀  
 甌 嗅已整入纶弁 5 增笼魄银云 f 谗笼云泡 f 銀棺珂魄焯珂云銀芴荫焯珂焯妹 茗 辯蛛 J 辽  
 妲珂阔刺妹档 : 璃银刺妹酣 坍 0 サ坍寰サ魂药サ魂孔サ妹 0 サ背讷サ挤剡サ寰哲サ谗癡サ  
 躐サ趁魂サ寰帛サ璃麻サ默捧サ朋燔サ布具サ坍孔サ派剡サ寰魂サ愁帛サ沼孔サ寰孔サ掇履サ騫  
 伺サ辽寮サ觉履サ药银サ扎药サ贲垦サ谗裔サ庭类 刈銀甌 嗅眯捶 1 蔽伏译云サ 1 切菠尸鄆  
 云捶耆珂阔打杨銀已整 á 荫焯珂焯妹 切 ザ

### 糞サ说 妃

1 云挤鼠 已整档云成 整逯云 f 焯妹袞讖云一騫云此久说慈兵恍活饅m 菠卿尻妃ザ妹冰  
 荏嗅刺妹サ 貽借奔刺妹サ买细刺妹云刺焯泥腥魄恍 云皤显銀伏 綴云成 整逯入甌 刺妹  
 露泥腥云云 f 焯妹城 拢魄云泥腥云 f 焯妹銀芴已整入甌 刺妹云刺焯泥腥备袞褂抢ザ云 f 焯妹  
 入 根サ茗サ疣サ傳 甌 眯魄 綴云成 整逯入皮芴已整入迂云瘡澡銀騫墟卜层 1 孱谏銀觉髡  
 整哽映ザ 纶サ距 晖荫云刺妹伏 綴云成 整逯入嘴冰仆驟云 嗅墟肯云已整云此銀騫木驟恍  
 绎云菀门曙整云 梁茄 á 荫云 f 焯妹銀墟卜谈辽伏已整入荫 纶 芴云荫焯珂焯妹サ荫 距 芴

ㄐ 荫觉割嗅ㄑ寡露焖妹云刺妹ㄑ银 貽荫焖妹云墟受懒吭箕萍冰杨貽荫焖妹云瘫倡銀貽荫焖妹云  
焖刺泥膈魄鸱鸢焔显恍 云ㄑ

ㄑ f 焖妹云恍 1 奔 f 云ㄑ曜ㄑ云焖刺泥膈云浊羸儿一銀`荫偃感恍云朋坍捶 1 抡埠 寰  
孔ㄑ甌 寰孔捶 1 儿m儿膺 菱逯云已整ㄑ f 焖妹兵恍拢魄已整曙菱苒恍 甌 菱逯木冰锄芋ㄑ  
欠胚云诊族仆骡已整ㄑㄑ成 菱逯ㄑ f 焖妹袞讖云筋菌迂狈懒銀蜂芴燔挤甌 曙菱葶淒云已  
整ㄑ f 焖妹兵恍捶 1 迂 魄云 窗懒ㄑ臧韭茄已整兵侨鄢蔽ㄑ迂看晒佛卜倡档看晒七晖懒云菠  
市銀 枷兵鸣已整菱逯遮姐芴逯銀一蹇进箕魄 忍云銀七晖懒魄一蹇云銀汇北云佛卜倡兵侨 魄  
ㄐ 杨活档ㄐ 谛天云ㄑ`魄ㄐ此菱逯云筋菌捶 1 m 儿兵恍锄芋ㄑ芋集显冰杨銀伏兵恍ㄑm 晖抗云嘴  
冰档燔挤懒寡葶ㄑ戩荫偃感恍云诊族笼情档菠卿朋坍銀任灭 偃感恍墟肯季菱逯菠谗銀久菠谗  
芋蕺卉 5 档已整云筋菌銀甌忍云诊族笼情匹迂燔挤懒銀 迂招罐云晖荫懒銀招害云谛天懒ㄑ

谈炸罷

- [1] 燔挤挤棺已整兵恍云已整刺焖拢焖刺泥膈诊族銀焔鸢云酣 g 亲報2000鮑ㄑ哈咎坪報1994鮑ㄑ开盼報2006鮑刈  
1 除欠胚锄芋胚严`露箔云袍欠焖妹妹葶刈ㄑ
- [2] 欠胚芋集云 700 ㄑ刺妹 " 锄芋胚严`露箔云辈欠焖妹妹葶ㄑ屮 HSK 罐该除菱沛居泡药露寇銀甌朋疣云寇埠  
超 菱逯罐恍挤棺已整诊族ㄑ块肿操坳兵鸣云罐策帕昧銀绂窗纒纒
- [3] 酣酌M陈報2004鮑伏挤鼠已整菱焖妹票貽埠探菱云荏嗅焖妹 ㄑ[ t ua:1]捶 1 荫 溶蒙銀扞谰陈報2007鮑扛洗权  
成恍绎焖妹恍 瞞媻偃感档愁蜂票ㄐ 懒媻坪迂`ㄑ切译ㄑ 床蟻"云瞞媻銀蔚肆潤報2008鮑ㄐ 懒妹冰探佛  
恍绎迂`辈规剂簌ㄑ 床蟻"云瞞媻ㄑ且葶甬報2007鮑伏ㄑ钹燔挤探佛恍绎焖妹 á 荫璃避云驹犬ㄑ 挺除 20  
ㄑ á 荫ㄑ f 焖妹云刺妹ㄑ
- [4] 杈成菱云袞肩记皮坪指说妃銀 捱ㄑ儿卉肩 成 菱袞云凰-蛙丧菱毗ㄑ
- [5] 糞纒菱逯云ㄑ f 焖妹哽缝卵慈 1 课ㄑ f 焖妹诊族妃响ㄑ官纒菱坳兵諄 ㄑ菱逯妹葶云笼情銀银 欠胚床尻  
妃ㄑ f 焖妹銀蜂芴ㄑ 捱菱坳兵諄 除菱逯妹葶ㄑ云焖妹久ㄐ 窗銀欠胚颞饱 m 益卜銀指魂 雌菱逯  
云ㄑ f 焖妹ㄑ抹摘锄芋迂备妃响ㄑ菱坳兵諄 ㄑ菱逯妹泣云慕豈銀久任灭偃感恍云慕蔽蓉区慕蔽ㄑ f 焖妹云  
菱 荫坳銀铅賜 " 挤棺已整兵恍澡云冰蠹銀荫甌 菱逯ㄑㄑ f 焖妹ㄑ欠胚露芋集云 700 ㄑ刺妹露妹兹 嗅云  
泥膈备袞髀 饰坪指奔 f ㄑ f 焖妹云荫坳ㄑ
- [6] 刺焖泥膈云指魂任灭妹葶ㄑ迂备诊族胚严 1 除挤曙菱苒云驹ㄑㄑ探菱驹犬慈m 苒魄超 菱逯罐恍呈股诊族绎  
镞祭△報探鮑ㄑ啞仍弑報探鮑銀杈成菱驹犬慈m 苒魄超 菱逯罐恍职股诊族绎润式報杈成鮑銀杈成菱皂备诊  
族鬣寇埠挤棺谛天珂萍罐恍杈成菱袞菱神芒近云妹侍銀迟颊菱驹犬慈m 苒魄超 菱逯罐恍职股诊族绎瞧焯淋  
報迟颊鮑ㄑ伏释涮骡铅媻蒙云纒辽档炮辽纒
- [7] 疮迂`甲ㄑ莠ㄑ浇ㄑ埤"刈ㄑ荫荏嗅焖妹銀`ㄐ静荫<<晖荫哽缝沁最ㄑ
- [8] 涮 1"床睽"攘涮骡恍绎床睽贸 甌ㄑ焖妹銀娶媻妹 魄铅慈晖云銀"廊侍指厌"长么"床睽"档恍绎此票睽贸 ㄑ  
ㄑ 1 ㄑ焖妹<<被ㄑ迂"床睽"攘ㄑ云焖妹ㄑ缀璃避ㄑ"荫ㄑ" 攘仆骡 恍绎 á 荫焖妹"ㄑ"云璃避銀长么床睽"ㄑ"  
档此票睽"ㄑ"档被卉焖妹云璃避銀迂票荫"ㄑ"魄瞞媻泥膈ㄑ且胚 迂挤被卉刺妹云瞞媻刺焖泥膈云驹犬讖  
邈銀隆 5 孙迂泡药ㄑ储坡伏涮 1 ㄑㄑ
- [9] 甌 120 刺苒恍绎长么曙菱儿迂焖妹菱逯档曙菱儿皮焖妹菱逯云恍绎雌 60 刺銀苒恍绎释寡一蹇云瞞媻魄钢坳焖  
妹瘫倡銀储坡冰恍绎觉扁钢坳埂映鼠歿箕萍銀久<<今谛珂笼 "焖妹魄刺妹菠偃"云寰坤ㄑ甌 媻坪 1 课备  
焖妹恍 云貽孟魄"ㄑ"云瘫倡云ㄑ姐戩 傩雍銀鸢鸢奔 f 刺妹芴逯ㄑ
- [10] 已整迂" 唇路挤"云媻坳銀`"唇"云 á 荫吭迂媻ㄑ

锄芋胚严罷

镞皑慌刈辯ㄑ已整焖妹妹葶ㄑ銀撰藉辯撰觉 控冰性蛛銀1988 韭ㄑ



- Adams, K.L. and Conkin, N. F. Towards a Theory of Natural Classification, *Papers from the Annual Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society* 9 1973. 1-10.
- Aikhenvald 颖 Alexandray. *Classifiers—A Typology of Noun Categorization Device*. New York:Oxford University Press, 2000.
- Allan, K. Classifiers. *Language*, 1977. 53(3):285-311.
- Bisang, W. Areal Typology and Grammaticalization: Process of Grammaticalization Based on Nouns and Verbs in East and Mainland South East Asian Languages, *Studies in Languages*, 1996, 20(3). 519-597.
- Bisang, W. (1999) Classifier in East and Southeast Asian Languages Counting and Beyond. In Gvozdanovic Jadranka (ed.). *Numeral Types and Changes Worldwide*. New York: Mouton de Gruyter, 1999, 113-186.
- Carpenter, K. 报 1986 鮑 Productivity and Pragmatics of Thai Classifiers, *Papers From Berkeley Linguistics Society: Proceedings of the Annual Meeting 12*, 1986, 14-25.
- Later rather than Sooner: Children's Use of Extralinguistic Information in the Acquisition of Thai Classifiers, *Journal of Child Language*, 1986, 18(1):93-113
- Conklin, Nancy. *The Semantics and Syntax of Numeral Classification in Tai and Austronesian*, Ph.D dissertation, University of Michigan, 1981.
- Croft, William. Semantic Universals in Classifier Systems, *Word*, 1994, 45(2):145-171.
- Daley, Karen Ann. *Vietnamese Classifiers in Narrative Texts*, A publication of the Summer Institute of Linguistics and the University of Texas at Arlington, 1998.
- Denny 颖 J. Peter. *What are Noun Classifiers Good For?* Paper from the Twelfth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society (CLS12), 1976, 122-132.
- Goral, Donald R. Numeral classifier systems: a Southeast Asian cross-linguistic Analysis. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 1978, 4(1), 1-72.
- Haas, Mary R. The Use of Numeral Classifiers in Thai, *Language*, 1942, 18(3): 201-205.
- Nguyen. Dinh Hoa. Classifiers in Vietnamese, *Word*, 1957, 13(1):124-152.
- Omar, Asmah Haji. Numeral Classifiers in Malay and Iban, *Anthropological Linguistics*, 1972, 14(3):87-96.

## Comparative Studies of Systems of Numeral-classifiers between Chinese and Southeast Asian languages—Approaches on Typology and Pedagogy

ZHANG Cheng & WANG Xiaozhe

(College of Humanities, Beijing Language and Culture University, Beijing 100083 China)

**Abstract:** This paper describes and compares the numeral-classifier systems of Chinese with the other three Southeast Asian languages on typological view, also investigates the collocation between 700 common words and classifiers in the four languages. Based on these studies, the paper concludes systematic differences between Chinese classifiers in and in the other three languages, and gives pedagogical suggestions about numeral classifiers of Chinese.

**Key words:** numeral classifiers typology Chinese Southeast Asian languages